

JÓZEF CZECHOWICZ

---

**la mort**

JÓZEF CZECHOWICZ

DZIEŃ JAK CO DZIEŃ

## *la mort*<sup>1</sup>

TEUM. M. S.

*przekłady na język świata*

*tłumaczyła M. S.*

c'est écrit la gare des marchandises  
c'est écrit le depot  
l'ascenseur et le monte-charge penchent leurs tetes pesantes  
quoi qu'il arrive

le wagon la prison rouge des vaches  
a bouche des petits fenetres avec des museaux de veaux  
un beuglement plein des regrets un beuglement et de nouveau  
des machines moulent le silence

les sacs sur la rampe sentent le fourrage  
pour un moment c'est la campagne oh quel est son attrait  
mais il n'y a pas de bruissement humide des herbes aux paturons  
des blancs lampadaires eteignent la douce nuit

oh les roues qui les huit  
vous savez bien ou est l'abattoir  
a eux aux freins aux chaines aux essieux  
le chemin non plus n'est interminable

pourquoi des planches salurees de fraisse  
ont cesse d'etre des pins fleuris  
c'est pour cela et la maison en brique  
la gare des marchandises avec la grue en fer  
ne s'apitoiera pas sur la nuit et les vaches

les vaches sont pour qu'on les tue.

---

<sup>1</sup>la mort — tłumaczenie wiersza *Śmierć*. [przypis redakcyjny]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Nowoczesna Polska zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/dzien-jak-co-dzien-la-mort>

Tekst opracowany na podstawie: Józef Czechowicz, *Dzień jak codzień*, F. Hoesick, Warszawa 1930.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Magdalena Paul, Marta Niedziałkowska.

Okładka na podstawie: *event horizon*, \*\* RCB \*\*@Flickr, CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do **Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.